



Boletim Mensal Suzuka

Novembro/2019

№175

ポルトガル語版

Cerimônia comemorativa de 30 anos de fundação da SIFA e Rakugo em inglês

Após a cerimônia comemorativa de 30 anos da SIFA, teremos rakugo (monólogos humorísticos) em inglês, com a inglesa Diane Kichijitsu e uma palestra com a mesma (em japonês).

Data: 1/dez (dom) 13:30 ~ 16:00

Local: Keyaki Hall do Salão cultural de Suzuka (Suzuka shi Bunka kaikan) (Iino Dike tyō 810)

Conteúdo: Apresentação de bossa nova, entrega de condecoração das pessoas e grupos homenageados que colaboram para confraternização internacional e sociedade multicultural, apresentação das atividades dos grupos homenageadas e Rakugo em inglês.

Taxa: gratuita

<Informações: SIFA ☎059-383-0724 FAX 059-383-0639 ✉sifa@mecha.ne.jp>



Seminário para começar um negócio voltado aos estrangeiros: Estudos sobre pagamentos sem dinheiro vivo

Atualmente, o governo japonês está recomendando fazer compras sem usar dinheiro vivo.

Exemplos como cartões de créditos e cartões pré-pagos e outras variedades de serviços. Se o consumidor utilizar los bem poderá ter recompensas. Desta vez, o grupo Paypay vai explicar com a visão do consumidor, e como os comerciantes poderão aproveitar esta oportunidade. Vamos discutir juntos. Haverá intérpretes de português.

Data: 24/nov (dom) 13:30 ~ 15:30

Local: Hall do 2º andar de Makita community center (Hirata Higashi mati 5-10)

Palestrante: Sr. Massataka Onogi (empresa Paypay)

Inscrição: envie email para SIFA, informando seu nome, endereço, telefone de contato, nacionalidade, até o dia 21/nov (qui).

<Informações: SIFA ☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp>



Treinamento de tradutores para casos de desastres (edição básico)

Quando ocorrer desastres naturais como enchentes e terremotos, é necessário pessoas que possa ser uma ponte entre japoneses e estrangeiros. Poderá salvar estrangeiros com problemas, em casos de desastres naturais. Por favor nos ajude!

Data: 8/dez (dom) 14:00 ~ 16:00

Local: Jefree Suzuka (Kambe 2-15-18)

Conteúdo: Esclarecimentos sobre as atividades de tradutores para casos de desastres, conferir placas multilingual preparados pela prefeitura.

Inscrição: envie email para SIFA, informando seu nome, endereço, telefone de contato, idioma que fala, até o dia 5/dez (qui).

<Informações: SIFA ☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp>



Consultas com escrivão administrativo para estrangeiros

(行政書士による外国人のための相談)

DATA DA CONSULTA ⇒ **14/nov (qui), das 10:00 às 12:00.**

LOCAL ⇒ 2º andar da prefeitura, balcão 24 na Divisão de consulta pública (Shimin taiwa ka)

CONTEÚDO DAS CONSULTAS ⇒ assuntos relacionados a vistos, casamento internacional, naturalização, etc.

TEMPO DE CONSULTA ⇒ 30 minutos por pessoa (faça sua reserva por telefone junto a Divisão de consulta pública), 4 pessoas

«Informações : Suzuka shi Shimin taiwa ka (Divisão de consulta pública)»

☎059-382-9058



População estrangeira :

(国別外国人登録者数)

brasileiros.....	3,133
peruanos.....	1,187
chineses.....	1025
vietnamitas.....	614
coreanos.....	570
outros.....	2,075
total.....	8,604

(segundo dados de final de setembro de 2019)

Venha tornar-se Associado!

Taxa: Individual ¥ 2,000 / Empresa • Grupo ¥10,000

Período: até Março de 2020.

O Associado terá desconto nos vários eventos organizados pela Sifa, como Cursos de Culinária.

Inscrições: SIFA ☎059-383-0724



Edição e Publicação

Suzuka Kokusai Kōryū Kyōkai - SIFA

Associação de Amizade Internacional de Suzuka

〒513-0801 Suzuka Shi Kambe 1-17-5

Tel 059-383-0724 Fax 059-383-0639

http://www.sifa.suzuka.mie.jp

e-mail: sifa@mecha.ne.jp

f https://www.facebook.com/sifa.suzuka



INFORMAÇÕES

Sorteio dos apartamentos vagos nos Conjuntos Habitacionais Municipais

< Informações: Jūtaku ka >
(Divisão de Habitação) ☎059-382-7616

Família geral (3° ~5° andar)			
Família com membros idoso e deficiente físico não pode solicitar			
Conjunto Habitacional	Estrutura do Prédio	Vagos	Aluguel
Haitsu Asahigaoka Naka Asahigaoka	Média com 4, 5 andares	1	¥16,700 ~ ¥32,700
Itinomiya Danti Itinomiya tyō 1177-3	Média com 4 andares	1	¥13,900 ~ ¥27,400
Sakurajima Sakurajima tyō 5	Média com 4 andares	2	¥15,600 ~ ¥32,500
Família com membro deficiente físico (1° andar) (é possível quem vive sozinho)			
Tomiya Tomiya 3	Média com 4 andares	1	¥14,400 ~ ¥28,200
Família com membros idoso (2° andar) (é possível quem vive sozinho)			
Itinomiya Danti Itinomiya tyō 1177-3	Média com 4 andares	1	¥13,700 ~ ¥27,000
Famílias sem distinção (1° ~ 3° andar)			
Takaoka Yamamori no Sato, Takaokadai 4	Média com 3 andares	5	¥20,700 ~ ¥42,300
Famílias sem distinção (2° andar) (exceto que vive sozinho)			
Shiokaze no mati Isoyama Higashi Isoyama 2	Média com 3,4 andares	1	¥24,100 ~ ¥47,400

* O valor do aluguel é calculado tendo como referência o rendimento anual da família.

Requisitos para a inscrição: Deve atender todos os seguintes requisitos: reside ou trabalha na cidade de Suzuka; irá residir junto com a família (inclusive noivo(a)); está com dificuldades em relação à moradia; está com o pagamento dos impostos municipais em dia; possui rendimento abaixo do limite estipulado pela Lei de Moradia Pública e não ser membro da Yakuza.

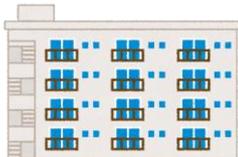
Inscrição: De 5/nov (ter) a 29/nov (sex) entre 8:30~17:15 (exceto sáb, dom e feriados). Preencha o formulário disponibilizado na Divisão de Habitação, anexe os documentos necessários e entregue na Divisão de Habitação

Forma de escolha: Por sorteio, nos dias 13 (sex) e 16 (seg)/dez

Entrada no apartamento: Previsto para final de janeiro.

Apartamentos prioritários: Família com deficiente(s) ou composta somente por mãe e filho(s) menores. Informe no momento da inscrição se a sua família se encontra nessa situação.

* Poderá haver mudanças no número de apartamentos disponíveis assim como nos demais itens.



Curso de soldagem à gás e técnico de tamagake (içamento de carga)

< Informações: Suzuka tiiki shokugyō kunren center >
(Centro de Treinamento Vocacional Distrital de Suzuka) ☎059-387-1900

◆ Soldagem à gás

Data: 3/dez(ter) e 4 (qua) 8:40 ~17:00;
Taxa: ¥9,680 (material incluso)
Inscrição: a partir de 6/nov (qua)



◆ Içamento de carga

Data: teórica 9/dez(seg), 10/dez(ter);
Prática, escolher entre os dias 11/dez(qua),
12/dez (qui), 13/dez(sex) 8:40 ~17:00
Taxa: ¥12,650 (material incluso)
Inscrição: a partir de 7/nov (qui)



Inscrição: Ligar primeiro e depois realizar a inscrição no Centro de treinamento vocacional distrital de Suzuka

※ Totalmente em japonês. Não há intérprete.

Curso de japonês de NHK World (japonês simples)

< Informações: SIFA >
☎059-383-0724

A partir de outubro começará nova série. Poderá baixar o texto em 18 idiomas. E também há explicações em 18 idiomas. Vamos estudar japonês ouvindo rádio por internet com seu PC ou aplicativo. Cada aula tem duração de 10 minutos

HP:

<https://www3.nhk.or.jp/nhkworld/pt/learnjapanese/>



EVENTOS

Flea Market em Sport Garden

< Informações: Mie kōtsū G. Sport no mori Suzuka >
(Sport Garden) ☎059-372-8850

Data: 30/nov (sáb) 10:00 ~ 15:00

Local: Ginásio de esporte de Suzuka Sport Garden

Conteúdo:

100 stands de flea market, barracas de comidas, workshop de um moeda (¥500), aula esportiva, apresentações dos grupos.



Confecção de guirlandas natalinas

< Informações: Suzuka seishōnen no mori >
☎059-378-2946

Utilizando materiais naturais encontrados no parque de Suzuka seishōnen no mori, poderá confeccionar guirlanda original.

Convido você para montar guirlandas junto com familiares ou amigos.

Data: 17/nov (dom) 10:00~12:00

(será realizado mesmo com chuva)

Local: tenda para churrasco 1, dentro do parque Suzuka Seishōnen no mori

Professor: Sra. Harumi Fujita

Vagas: 20 (por ordem de inscrição, menores de 12 anos de idade somente junto com responsável)

Taxa: ¥500

Vestimenta: participar com roupas confortáveis (e que possa sujar)

Inscrição: Ligar para Suzuka seishōnen no mori

※ Trazer sua própria bebida.

※ emprestamos materiais

※ somente em japonês



Comemoração de 40 anos Feira no Mercado Regional

< Informações: Nōrin suisan ka >
(Divisão de agricultura, floresta e pesca) ☎059-382-9017

Haverá venda de frutas, verduras, peixes frescos, eventos como show de corte de atum, etc.

Data: 1/dez (dom) 7:00~12:00

Local: Hokusei kōsetsu chihō oroshiuri shinjō

(Mercado regional de venda a atacado)

Yokkaichi shi Kawarada cho Aza Ikura 712

Informações: Hokusei kōsetsu chihō oroshiuri shinjō kanri

jimusho ☎059-347-8111

(somente em japonês)



COMUNICADO DO HOKEN CENTER

< Informações: Kenkō zukuri ka (Divisão de Saúde Pública) > ☎059-327-5030 FAX 059-382-4187

〒513-0809 Suzuka-shi Nishijō 5-118-3 Kenkō Zukurika “Gan kenshin Tantō” (Divisão de Saúde Pública, Setor de exames de Câncer)

Tipo de exame / Público Alvo	Data	Local	Valor
Câncer de Estômago (Bário) Pessoas com mais de 40 anos	28/jan (ter) 9:00~11:00	Hoken center	¥1,000
	※ Mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez não poderão se submeter ao exame. ※ Pessoas com histórico de cirurgia no estômago ou intestino grosso não poderão se submeter ao exame. ※ Faça jejum absoluto e não fume a partir das 21:00 do dia anterior.		
Câncer de mama (ultrassonografia) Mulheres acima de 20 anos nyū gan tyō-onpa	15/jan (qua) 9:00~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	¥ 1,500
	28/jan (ter) 9:00~11:00		
※ Traga toalha de banho. ※ Mulheres grávidas ou que estão amamentam consulte o setor de Kenkō Zukuri.			
Câncer de mama (mamografia) Mulheres acima de 40 anos nyū-gan mammography	15/jan (qua), 28(ter) 9:00~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	¥2,000
	30/jan (qui), 31(sex) 9:00~11:00 13:00~15:00	Centro social de Inō	
※ Não poderão se submeter ao exame mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez, que amamentam, com marca-passo, próteses no seio ou tórax, com implante de reservoír no tórax ou implante de VP Shunt. ※ A mamografia é uma radiografia especial para os seios. Ela é tirada da região que abrange dos seios até as axilas, por isso pedimos que não usem antitranspirantes, talcos, etc. ※ Traga toalha de banho.			
Câncer de cólo de útero (papanicolau) Mulheres acima de 20 anos shikyū gan	15/jan (qua) 13:00~15:00	Hoken Center	¥ 1000 Para somente quem desejar realizar o exame HPV (20 ~39 anos de idade)
	28/jan (ter) 9:00~11:00 13:00~15:00		
	30/jan (qui), 31(sex) 9:00~11:00 13:00~15:00	Centro social de Inō	¥1,000
※ Mulheres menstruadas não poderão se submeter ao exame. ※ Evite relações sexuais ou lavagens no dia anterior ao exame. ※ Pessoal sem experiência sexual consultar nas clínicas ou hospitais			

Inscrição: Ligar para Divisão de Saúde Pública até 29/nov (sex), ou enviar FAX ou Cartão Postal informando, exame que deseja realizar, data desejada (AM/ PM), nome, furiqana, data de nascimento, no postal, endereço e número de telefone.

☆ Os exames são destinados à pessoas registradas como residentes na cidade de Suzuka;

☆ Não é possível se submeter duas vezes ao mesmo exame durante o ano fiscal em vigor;

☆ No caso de exame de mama, é possível submeter somente um entre ultrassonografia ou mamografia durante o ano fiscal em vigor.

☆ Os resultados dos exames serão enviados pelo correio aproximadamente 1 mês após a realização do exame;

☆ Não dispomos de intérpretes no Hoken Center. Por favor, venha acompanhado de alguém que saiba falar japonês;

☆ Nos dias 15/jan (qua) e 28/jan (ter) de manhã no horário do exame, podemos tomar conta de seus filhos.

Informações úteis de Suzuka Konfeitō – Confeito

Grupo Confeito é um grupo onde se reúnem mães de filhos especiais com deficiência de desenvolvimento mental e física e autismo.

O nome do grupo “confeito” que veio do nome de uma bala de açúcar com formata irregular (veja figura abaixo). Nossos filhos são como confeito, eles tem um desenvolvimento irregular, mas quando saboreados são doces. Mesmo que tenha uma irregularidade, com assintência adequada estas crianças podem se tornar redondos (regulares).

Atividades: é um grupo onde as mães com os mesmos problemas podem trocar de informações e refletir o que é necessário para auxiliar a ter uma vida cotidiana normal, pensar o modo de comunicação adequada a cada criança, para quando no futuro possa seguir a vida feliz e caminhar sozinha. Como fazer compreender sobre a deficiência de desenvolvimento inclusive o autismo

Informações: sas.tanpopo@gmail.com (somente em japonês)



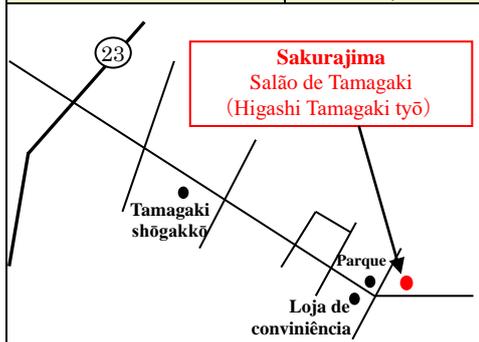
Mapa de utilidade da cidade de Suzuka (acesso por internet)

Mapa dos locais de refúgio (Através do URL, clique no nome do bairro que deseja procurar)	★ Boletim de Suzuka	★ Curso de língua japonesa, reforço escolar
http://www.sifa.suzuka.mie.jp/safety/	http://g.co/maps/4eumk	http://g.co/maps/bx9ab
		

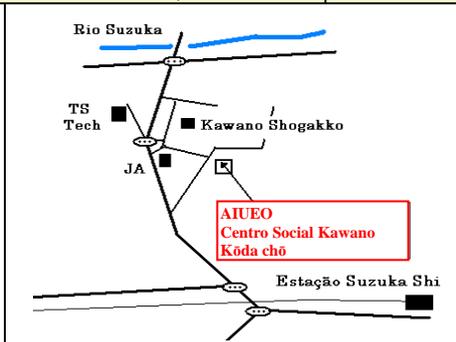


Curso de Japonês

Curso	Tipo de Curso	Contato	Dia/aulas de Novembro
AIUEO Kōda tyō 370-10	Ensinamos desde o básico, conforme o nível do aluno	Escritório ☎080-3611-8799	2,16,23,30(sáb) 18:00~19:30
SIFA Kambe 2-15-18		Escritório ☎059-383-0724	
Curso de Japonês Sakurajima Higashi Tamagaki tyō 522-1	Para pessoas que não falam nada, até quem irá prestar o teste de proficiência N1	Escritório ☎090-3836-1774	6,13,20,27 (qua) 18:30~20:00
Curso de Japonês Makita Iroha Hirata Higashi mati 5-10	Ensinamos do básico ao intermediário.	Escritório ☎080-3680-8049	2,9,23,30 (sáb) 10:30~12:00
World Kids (reforço escolar)	Para crianças estrangeiras que residem em Suzuka (acima de 7anos de idade)	Nakabayashi (japonês) 090-3991-0129	2,9,16,23(sáb) 10:30~11:30



Sakurajima



AIUEO



Makita Iroha Kyoshitsu / World Kids